TRANSCRIPT · EPISODE 238

I Watched the Same Film Three Times — and Understood More

English learning resource · ES

Line-by-line · English + Spanish

173 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

My second job in England was in a cinema.

Mi segundo trabajo en Inglaterra fue en un cine.

I could watch films while I worked, and I loved it.

Podía ver películas mientras trabajaba y me encantaba.

But one film made me wonder if I really understood English at all.

Pero una película me hizo preguntarme si de verdad entendía inglés.

Welcome to Your English Toolbox and another chapter of Juan's Second Year.

Bienvenidos a Your English Toolbox y a otro capítulo de Juan's Second Year.

Juan, which film was it?

Juan, ¿qué película era?

Pulp Fiction.

Pulp Fiction.

That is not the easiest place to start.

No es precisamente la más fácil para empezar.

I discovered that very quickly.

Lo descubrí muy pronto.

Before we go into the film, tell us about the job.

Antes de hablar de la película, cuéntanos cómo era el trabajo.

I was an usher at a cinema.

Era acomodador en un cine.

An usher is someone who helps people find their seats at a cinema or theatre.

Un acomodador es quien ayuda a las personas a encontrar sus asientos en un cine o teatro.

I cut tickets and showed people where to sit.

Cortaba las entradas y acompañaba a la gente a sus asientos.

When the film started, I stayed in the room.

Cuando empezaba la película, me quedaba en la sala.

So you could watch the film as part of your working day?

¿Así que podías ver la película como parte de tu jornada laboral?

Yes, but I also had a responsibility.

Sí, pero también tenía una responsabilidad.

I needed to pay attention to safety in case of a fire.

Tenía que estar atento a la seguridad en caso de incendio.

So it was not just sitting down and forgetting about everyone else.

O sea, no se trataba simplemente de sentarte y olvidarte de los demás.

Exactly.

Exactamente.

I had to be ready to help people if something happened.

Tenía que estar preparado para ayudar si ocurría algo.

What kinds of words did you need at work?

¿Qué tipo de palabras necesitabas en el trabajo?

Simple words about tickets, seats and the cinema.

Palabras sencillas sobre las entradas, los asientos y el cine.

I also needed to understand instructions about safety.

También necesitaba entender las instrucciones de seguridad.

That sounds different from learning a long list of words for an exam.

Eso parece distinto de aprender una larga lista de palabras para un examen.

Yes, because the words had a place in my day.

Sí, porque esas palabras formaban parte de mi día a día.

When you show someone a seat, the situation helps explain the language.

Cuando acompañas a alguien a su asiento, la situación ayuda a explicar el lenguaje.

And when a customer asks a question, you have a reason to listen carefully.

Y cuando un cliente hace una pregunta, tienes una razón para escuchar con atención.

And you still say it was your best job ever?

¿Y todavía dices que fue el mejor trabajo que has tenido?

Yes, I do.

Sí, lo digo.

I loved working there, surrounded by stories.

Me encantaba trabajar allí, rodeado de historias.

And you were hearing English in a completely different way from a classroom.

Y estabas escuchando inglés de una manera completamente distinta a la de una clase.

Very different.

Muy distinta.

In class, I could often follow the teacher.

En clase, a menudo podía seguir al profesor.

In a film, people did not stop because I needed another second.

En una película, las personas no se detenían porque yo necesitara un segundo más.

Tell us about that first viewing.

Cuéntanos cómo fue aquella primera vez.

The cinema was showing Pulp Fiction again, and I was excited to see it.

El cine estaba reponiendo Pulp Fiction y tenía muchas ganas de verla.

Then the characters started talking.

Entonces los personajes empezaron a hablar.

They spoke quickly, and some of the words were slang.

Hablaban deprisa y algunas palabras eran jerga.

Slang means very informal words or expressions used by particular groups of people.

Slang significa palabras o expresiones muy informales utilizadas por determinados grupos de personas.

Sometimes I caught a word and tried to work out what it meant.

A veces captaba una palabra e intentaba deducir lo que significaba.

When I stopped to think, the conversation kept moving.

Cuando me detenía a pensar, la conversación seguía avanzando.

And you missed the next part.

Y te perdías la siguiente parte.

Exactly.

Exactamente.

I could see the characters and follow some of the action.

Podía ver a los personajes y seguir parte de la acción.

But I could not understand everything they were saying.

Pero no podía entender todo lo que decían.

Could you tell when people were angry, even if you missed their words?

¿Podías notar que estaban enfadados, aunque no captaras sus palabras?

Often, yes.

A menudo sí.

Their voices and faces gave me clues.

Sus voces y sus expresiones me daban pistas.

A clue is a small piece of information that helps you understand something.

Una pista es un pequeño dato que te ayuda a entender algo.

And sometimes the picture can help you guess what a conversation is about.

Y a veces la imagen puede ayudarte a adivinar de qué trata una conversación.

But guesses are not always right.

Pero las suposiciones no siempre son correctas.

That is true.

Es verdad.

You can enjoy the scene and check your guess later.

Puedes disfrutar de la escena y comprobar después si tu suposición era correcta.

Did that make you feel discouraged?

¿Eso te desanimó?

For a moment, yes.

Por un momento, sí.

I was living and working in English, but this film sounded like another world.

Vivía y trabajaba en inglés, pero aquella película parecía de otro mundo.

Did you expect the English in a film to sound like the English you heard at work?

¿Esperabas que el inglés de una película sonara como el que oías en el trabajo?

I think I expected to understand more than I did.

Creo que esperaba entender más de lo que entendí.

At work, many conversations had a clear purpose.

En el trabajo, muchas conversaciones tenían un propósito claro.

In the film, the characters could change direction in the middle of a conversation.

En la película, los personajes podían cambiar de tema a mitad de una conversación.

And they already knew things about each other that the audience was still discovering.

Y ya sabían cosas unos de otros que el público todavía estaba descubriendo.

So there were two things to follow: the story and the language.

Así que había dos cosas que seguir: la historia y el idioma.

Yes, and the film did not wait while I caught up.

Sí, y la película no esperaba mientras yo intentaba ponerme al día.

That feeling is familiar to a lot of learners.

Muchos estudiantes conocen esa sensación.

Understanding one person in a quiet conversation does not mean every film will be easy.

Entender a una persona en una conversación tranquila no significa que todas las películas sean fáciles.

That was useful for me to realise.

Me vino bien darme cuenta de eso.

I did not need to understand every word to know that a scene was tense or funny.

No necesitaba entender cada palabra para saber si una escena era tensa o divertida.

But you did not leave it there, did you?

Pero no te quedaste ahí, ¿verdad?

No.

No.

The cinema had more showings, so I signed up for several sessions on consecutive days.

Había más pases en el cine, así que me apunté a varias sesiones en días consecutivos.

Consecutive days means one day after another.

Días consecutivos significa un día tras otro.

The second time, I already knew more about the story.

La segunda vez ya conocía mejor la historia.

I knew who was speaking and what was happening in some scenes.

Sabía quién hablaba y qué pasaba en algunas escenas.

That gave me more attention for the words.

Eso me permitió prestar más atención a las palabras.

Was there a moment when you noticed a difference?

¿Hubo algún momento en que notaste una diferencia?

I began to recognise words and short expressions that I had missed before.

Empecé a reconocer palabras y expresiones cortas que se me habían escapado antes.

I could connect them with a situation I already knew.

Podía relacionarlas con una situación que ya conocía.

So the scene was familiar, even if the language was still difficult.

Así que la escena te resultaba familiar, aunque el idioma siguiera siendo difícil.

Yes.

Sí.

I was not starting from zero again.

No volvía a empezar desde cero.

And on the third viewing?

¿Y la tercera vez?

I could pay attention to smaller details.

Podía fijarme en detalles más pequeños.

I heard more of how people said things, not only what was happening.

Oía mejor cómo decían las cosas, no solo qué estaba pasando.

Did knowing the story make the film boring?

¿Conocer la historia hizo que la película resultara aburrida?

No, I enjoyed noticing things I had missed.

No, disfruté al fijarme en cosas que me había perdido.

The same scene gave you a new question each time.

La misma escena te planteaba una pregunta nueva cada vez.

First, what is happening?

Primero: ¿qué está pasando?

Then, what are they saying?

Después: ¿qué están diciendo?

And later, how do they say it?

Y más tarde: ¿cómo lo dicen?

Yes, that describes the experience well.

Sí, eso describe bien la experiencia.

I still did not understand every line.

Seguía sin entender cada frase.

But I could feel the difference.

Pero podía notar la diferencia.

How could you tell you were making progress?

¿Cómo sabías que estabas progresando?

A moment that had passed too quickly began to make more sense.

Un momento que había pasado demasiado deprisa empezó a tener más sentido.

I knew more about why the characters were there.

Sabía mejor por qué estaban allí los personajes.

That made it easier to notice words I had not caught before.

Eso me facilitó fijarme en palabras que antes no había captado.

Sometimes progress is hearing one expression you missed yesterday.

A veces progresar es oír una expresión que ayer se te escapó.

Or realising that your first guess about a scene was wrong.

O darte cuenta de que tu primera suposición sobre una escena era equivocada.

Yes.

Sí.

That is still useful information.

Esa también es información útil.

I like that distinction.

Me gusta esa distinción.

The goal was progress, not a perfect score.

El objetivo era progresar, no conseguir una puntuación perfecta.

Why might watching again help?

¿Por qué podría ayudar volver a verla?

Researchers have studied repeated viewing and language learning.

Los investigadores han estudiado el visionado repetido y el aprendizaje de idiomas.

In one study, learners who watched subtitled videos more than once learned more target vocabulary than when they watched once.

En un estudio, quienes vieron vídeos subtitulados más de una vez aprendieron más vocabulario seleccionado que quienes los vieron una sola vez.

Their situation was not exactly like mine in the cinema.

Su situación no era exactamente como la mía en el cine.

Right.

Exacto.

That study used subtitles in two languages, so we cannot assume the same result for every film or every learner.

Ese estudio utilizó subtítulos en dos idiomas, así que no podemos suponer el mismo resultado para todas las películas o estudiantes.

But your experience gives us a simple idea to try.

Pero tu experiencia nos da una idea sencilla que podemos probar.

If you already know the situation, you can choose a different detail to listen for.

Si ya conoces la situación, puedes elegir un detalle diferente en el que fijarte al escuchar.

That is how it felt for me.

Así fue como yo lo sentí.

Research also suggests that adult brains can change as people learn a second language.

Las investigaciones también sugieren que el cerebro adulto puede cambiar al aprender una segunda lengua.

We cannot measure what happened in Juan's brain from this story.

No podemos medir lo que ocurrió en el cerebro de Juan a partir de esta historia.

What we can say is that adults can keep learning, and practice can help.

Lo que sí podemos decir es que los adultos pueden seguir aprendiendo y que la práctica puede ayudar.

That would have been encouraging to hear after my first viewing.

Me habría animado oír eso después de la primera vez que la vi.

Let's turn your experience into something our listeners can try.

Convirtamos tu experiencia en algo que nuestros oyentes puedan probar.

Do they need to watch a whole film three times?

¿Necesitan ver una película entera tres veces?

Not at all.

En absoluto.

Choose a short scene you enjoy and can watch again.

Elige una escena corta que te guste y que puedas volver a ver.

For the first viewing, focus on the situation.

La primera vez, céntrate en la situación.

Who is there, and what is happening?

¿Quién está allí y qué está pasando?

You can use subtitles in your own language if they help you follow the scene.

Puedes usar subtítulos en tu idioma si te ayudan a seguir la escena.

Then watch again and listen for a few useful expressions.

Después vuelve a verla y escucha algunas expresiones útiles.

If English subtitles help, turn them on.

Si los subtítulos en inglés ayudan, actívalos.

And if the English subtitles move too quickly?

¿Y si los subtítulos en inglés pasan demasiado deprisa?

Pause the scene, or choose a shorter and slower one.

Pausa la escena o elige otra más corta y lenta.

You can also watch first with subtitles in a language you know.

También puedes verla primero con subtítulos en un idioma que conozcas.

There is no prize for making the first viewing impossible.

No hay ningún premio por hacer imposible el primer visionado.

That takes away some of the pressure.

Eso quita parte de la presión.

Just remember that subtitles are support, not a test you have to pass.

Recuerda que los subtítulos son una ayuda, no un examen que tengas que aprobar.

Pause if you need to, and check what an expression means in that situation.

Pausa si lo necesitas y comprueba qué significa una expresión en esa situación.

Then watch once more and see whether you can hear it without reading.

Después vuelve a verla y comprueba si puedes oírla sin leer.

If that is too difficult, keep the subtitles on and try again another day.

Si es demasiado difícil, mantén los subtítulos y vuelve a intentarlo otro día.

You can also say one useful phrase aloud and make your own example.

También puedes decir en voz alta una frase útil y crear tu propio ejemplo.

For example, imagine a character says, “I was looking for my keys.”

Por ejemplo, imagina que un personaje dice: «Estaba buscando mis llaves».

The phrase tells us that an action was in progress in the past.

La frase nos indica que una acción estaba en curso en el pasado.

Then you could make it your own and say, “I was looking for my phone.”

Después puedes adaptarla a ti y decir: «Estaba buscando mi teléfono».

You do not need to learn every sentence from the scene.

No necesitas aprender todas las frases de la escena.

A few useful phrases are enough to begin.

Unas pocas expresiones útiles son suficientes para empezar.

Let's make the exercise even smaller.

Hagamos el ejercicio aún más breve.

Imagine you have five minutes and one short scene.

Imagina que tienes cinco minutos y una escena corta.

First, watch it and tell yourself what happened in one sentence.

Primero, mírala y cuéntate lo que ha pasado en una sola frase.

Next, choose one phrase you could actually use in your own life.

Después, elige una expresión que realmente podrías usar en tu vida.

Listen to it again and notice where the words join together.

Vuelve a escucharla y fíjate en cómo se unen las palabras.

Then check the meaning in context, not only one word at a time.

Después comprueba el significado en contexto, no solo palabra por palabra.

Finally, make a new sentence about your own day.

Por último, crea una frase nueva sobre tu propio día.

Could you give us an example?

¿Puedes ponernos un ejemplo?

If I choose “I was looking for my keys,” I could say, “I was looking for my ticket.”

Si elijo «Estaba buscando mis llaves», podría decir «Estaba buscando mi entrada».

Good.

Bien.

You are practising the same structure with a different object.

Estás practicando la misma estructura con un objeto diferente.

We can change the situation as well.

También podemos cambiar la situación.

“I was looking for my phone when the bus arrived.”

«Estaba buscando mi teléfono cuando llegó el autobús».

The first action was in progress, and then something else happened.

La primera acción estaba en curso y después ocurrió otra cosa.

I could say, “I was looking for my ticket when the film started.”

Yo podría decir: «Estaba buscando mi entrada cuando empezó la película».

Exactly.

Exactamente.

That is much easier to remember when I can connect it to a real situation.

Eso es mucho más fácil de recordar cuando puedo relacionarlo con una situación real.

And you can return to the scene later without turning the whole film into homework.

Y puedes volver a la escena más adelante sin convertir toda la película en deberes.

Exactly.

Exactamente.

Should everyone choose Pulp Fiction?

¿Debería todo el mundo elegir Pulp Fiction?

No.

No.

I enjoyed it, but the speed and slang can make it challenging.

A mí me gustó, pero la velocidad y la jerga pueden hacerla difícil.

And some film language is informal or rude, so check the context before using it yourself.

Y parte del lenguaje de las películas es informal o grosero, así que comprueba el contexto antes de usarlo tú.

A familiar film, a short interview or a simple scene may be a more comfortable choice.

Una película conocida, una entrevista breve o una escena sencilla puede ser una opción más cómoda.

The important thing is to choose something you want to return to.

Lo importante es elegir algo a lo que quieras volver.

Juan, what did that cinema teach you beyond the vocabulary?

Juan, ¿qué te enseñó aquel cine más allá del vocabulario?

It taught me that I could enjoy a story before I understood every word.

Me enseñó que podía disfrutar de una historia antes de entender cada palabra.

And when I returned to it, I could notice something new.

Y que, cuando volvía a verla, podía descubrir algo nuevo.

That is a lovely invitation for this week.

Es una invitación preciosa para esta semana.

Pick a short scene and watch it again with a new purpose.

Elige una escena corta y vuelve a verla con un nuevo objetivo.

Notice one phrase, check it, and try using it yourself.

Fíjate en una expresión, compruébala e intenta utilizarla tú.

And if the first viewing feels difficult, give yourself another chance.

Y si la primera vez te resulta difícil, date otra oportunidad.

Thank you for sharing the story, Juan.

Gracias por compartir la historia, Juan.

Thank you for listening.

Gracias por escuchar.

See you next time on Your English Toolbox.

Nos vemos la próxima vez en Your English Toolbox.